VOLVO

PRODUKT PRODUCT ERZEUGNIS PRODUIT	AVD. SECTION ABT. SECTION	GRUPP GROUP GRUPPE GROUPE	NR NO. NR. NO.	DATUM DATE DATUM DATE
P	3	39	159	Okt 87

Monteringsanvisning Einbauanleitung
Installation instructions Notice de montage

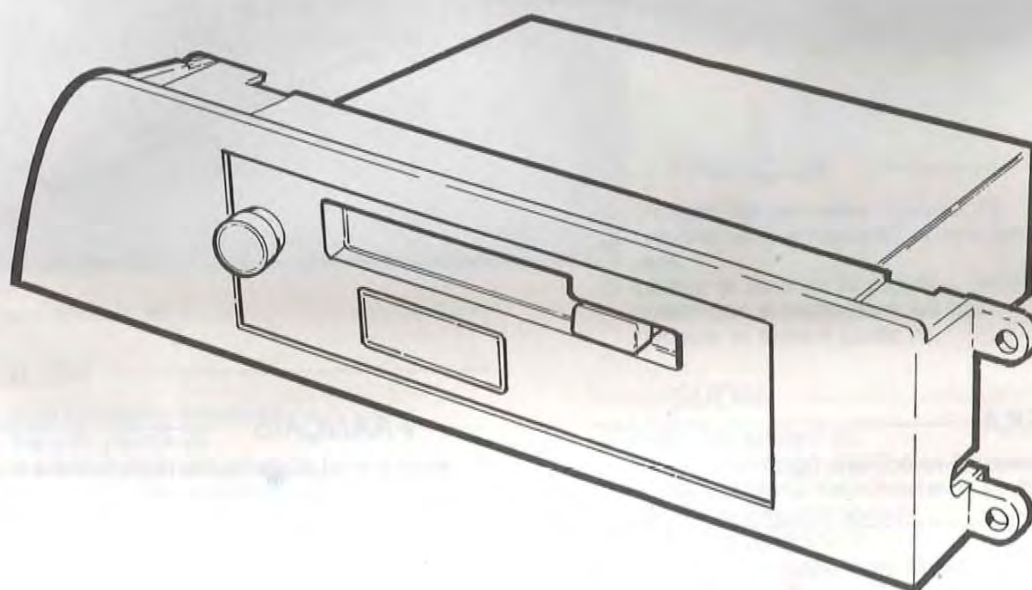
STEREOKASSETTRADIO
STEREO CASSETTE RADIO
STEREO-KASSETTENRADIO
RADIO-CASSETTE STÉRÉO

VOLVO 240 1981-

övre radiofack
upper location
oberes Radiofach
compartiment supérieur
ylempi radiolokero







1154750-PP

—— SVENSKA ——

☐ Kontrollera inställning av klockomkopplaren, se instruktionsbok.

—— ENGLISH ——

☐ Check setting of clock switch - see Owner's manual.

—— DEUTSCH ——

☐ Die Einstellung des Uhrenumschalters prüfen, siehe Anleitungsbuch.

—— FRANÇAIS ——

☐ Verifier le réglage du commutateur d'horloge, voir le manuel d'instructions.

—— SUOMI ——

☐ Tarkistakaa kellokytkimen säätö, ks. ohjekirjasta.

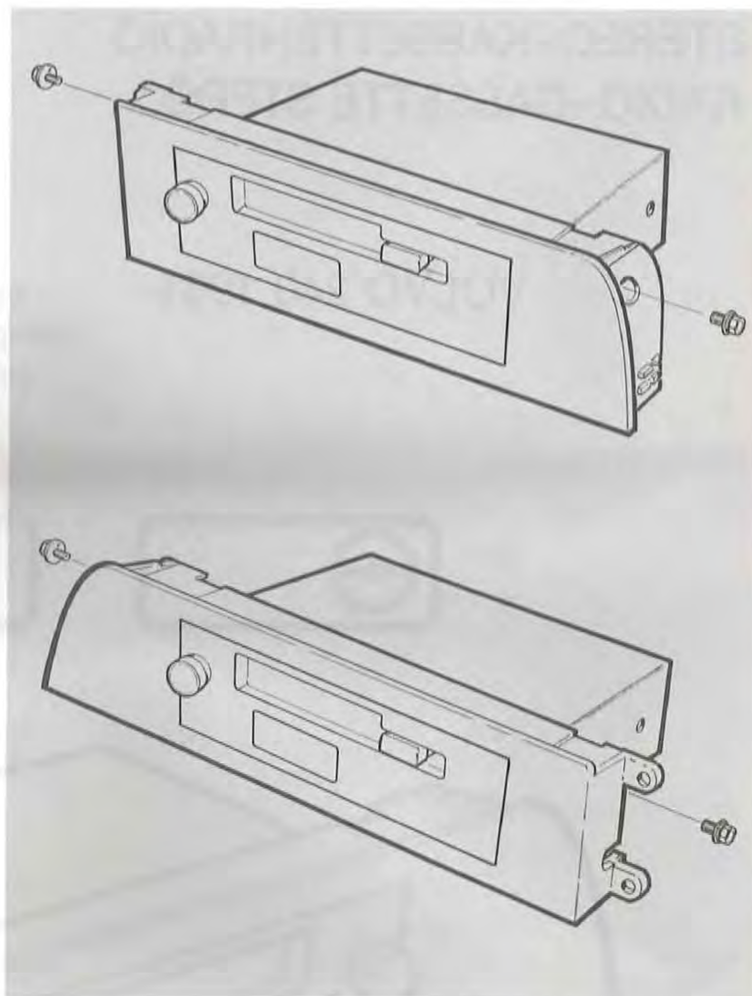
1

Övre montage - vänsterstyrd
Upper installation - LHD
Obere Montage - linksgelenkt
Montage supérieur - direction à G
Ylälokeroon asennettuna - V-ohjaus

P/N 13 84 580

Övre montage - högerstyrd
Upper installation - RHD
Obere Montage - rechtsgelenkt
Montage supérieur - direction à D
Ylälokeroon asennettuna - O-ohjaus

P/N 13 84 581



—— SVENSKA ——

☐ Montera panelen på radion enl. figur.

—— ENGLISH ——

☐ Fit panel to the radio as per illustration.

—— DEUTSCH ——

☐ Verkleidung auf das Radio, gemäss Abbildung, montieren.

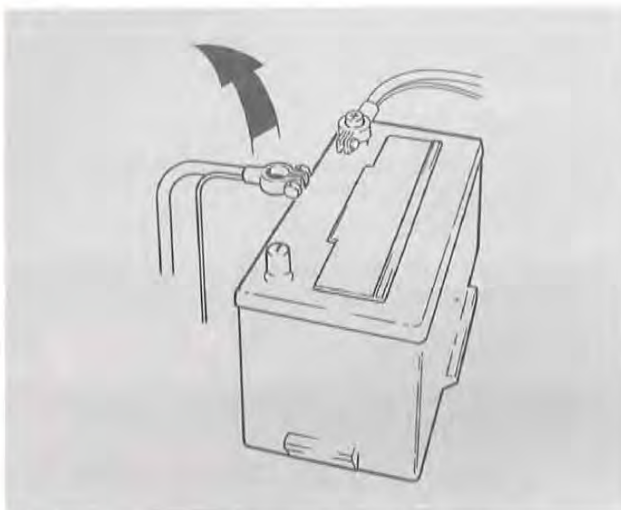
—— FRANÇAIS ——

☐ Monter le panneau sur la radio comme le montre la figure.

—— SUOMI ——

☐ Asentakaa paneeli radioon kuten kuvassa.

2



SVENSKA

- ☐ Ta bort batteriets minuskabel.

ENGLISH

- ☐ Disconnect the negative terminal from the battery.

DEUTSCH

- ☐ Das Minuskabel der Batterie entfernen.

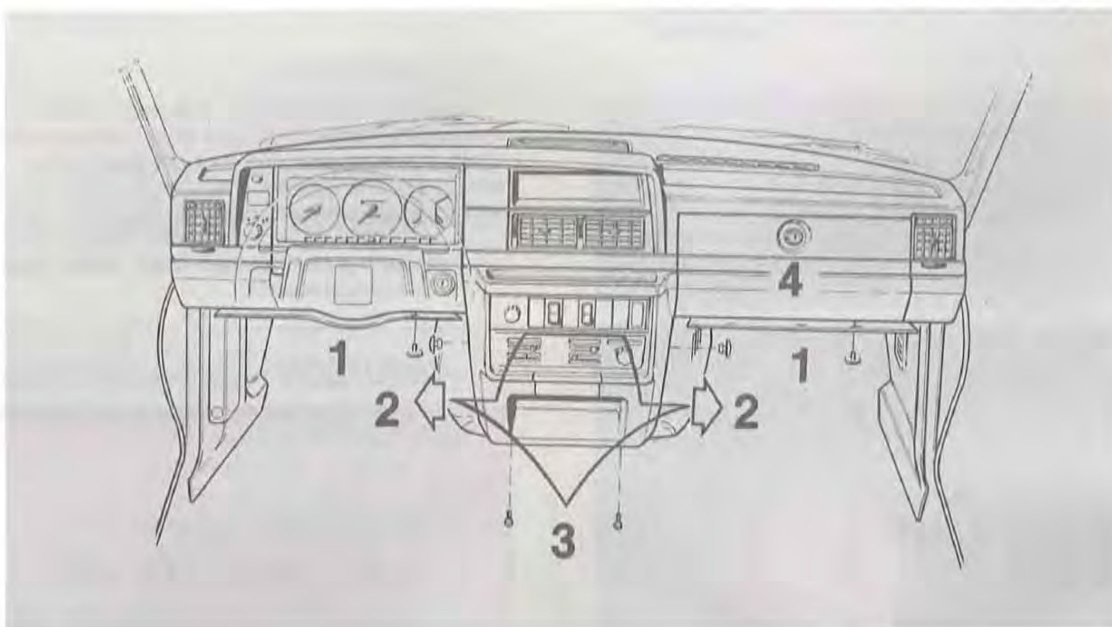
FRANÇAIS

- ☐ Débrancher le câble négatif de la batterie.

SUOMI

- ☐ Irrota akun miinusjohto.

3



SVENSKA

- ☐ Ta bort ljudvallarna (1).
- ☐ Ta bort panelerna (2) mot värmarpaketet.
- ☐ Lossa och fäll fram mittpanelen (3) så långt ledningarna tillåter.
- ☐ Ta bort handsfacket (4).

ENGLISH

- ☐ Remove both insulating panels (1).
- ☐ Remove the side panels (2).
- ☐ Loosen and fold the center panel (3) forwards, as far as possible without disconnecting el. cables.
- ☐ Remove the glove compartment (4).

DEUTSCH

- ☐ Schalldämme (1) entfernen.
- ☐ Die Seitenverkleidungen (2) entfernen.
- ☐ Die Mittenverkleidung (3) lösen und so weit die Leitungen es zulassen nach vorne klappen.
- ☐ Handschuhfach (4) entfernen.

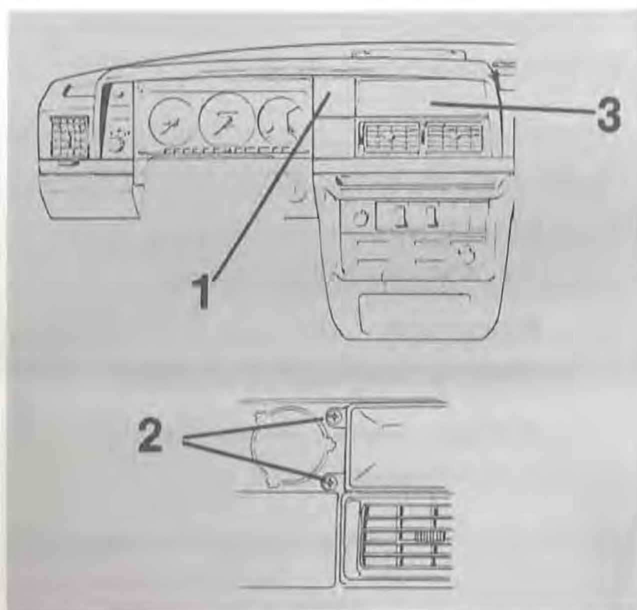
FRANÇAIS

- ☐ Déposer les panneaux isolants (1).
- ☐ Déposer les panneaux (2) contre l'ensemble de chauffage.
- ☐ Libérer et rabattre le panneau central (3) vers l'avant autant que le permettent les fils.
- ☐ Déposer la boite à gants (4).

SUOMI

- ☐ Irrota äänieristeet (1).
- ☐ Irrota lämmitintä vasten olevat paneelit (2).
- ☐ Irrota ja käännä keskikojetaulu (3) eteenpäin niin pitkälle kuin johtimet sallivat.
- ☐ Irrota käsinelokero (4).

4



SVENSKA

- ☐ Ta bort täckbricka (1) och lossa skruvarna (2). Ta bort facket (3).

ENGLISH

- ☐ Remove cover (1), screws (2) and compartment (3).

DEUTSCH

- ☐ Deckscheibe (1) entfernen und Schrauben (2) lösen. Das Fach (3) entfernen.

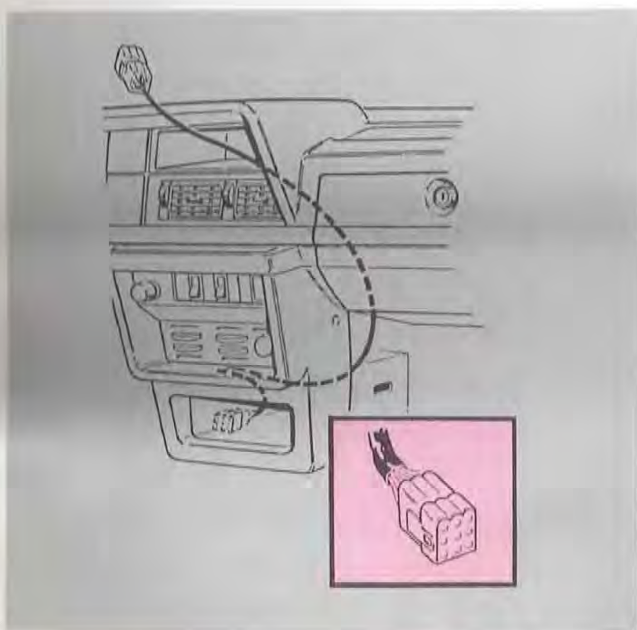
FRANÇAIS

- ☐ Enlever la plaque de recouvrement (1) et dévisser les vis (2). Déposer le casier (3).

SUOMI

- ☐ Poistakaa peitelevy (1) ja irottakaa ruuvit (2). Ottakaa lokero (3) pois.

5



SVENSKA

- ☐ Dra fram de fördragna radioledningarna ur det nedre radiofacket.
- ☐ Dra ledningarna upp mot det övre facket.

ENGLISH

- ☐ Pull out the pre-installed radio cables from the lower radio compartment.
- ☐ Route the cables up to the upper compartment.

DEUTSCH

- ☐ Die vorgezogenen Radioleitungen aus dem unteren Radiofach hervorziehen.
- ☐ Die Leitungen zum oberen Fach hin ziehen.

FRANÇAIS

- ☐ Retirer les fils pré-montés pour la radio, dans le compartiment inférieur.
- ☐ Amener ces fils vers le compartiment supérieur.

SUOMI

- ☐ Vedä esiasennetut radiojohtimet ulos alemmasta radiolokerosta.
- ☐ Vedä johtimet yläokeroon.

6

SVENSKA

- ☐ Montera antenn, högtalare, etc enl. separata instruktioner.

ENGLISH

- ☐ Install antenna, loudspeakers, etc as per separate instructions.

DEUTSCH

- ☐ Antenne, Lautsprecher, etc. gemäß separaten Einbauanleitungen montieren.

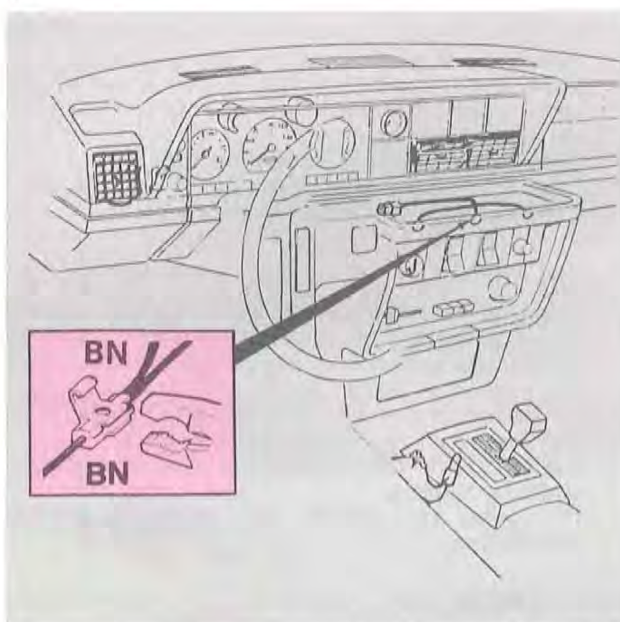
FRANÇAIS

- ☐ Monter l'antenne, les haut-parleurs, etc. suivant les indications séparées respectives.

SUOMI

- ☐ Asentakaa antenni, kalutin, jne. erillisten ohjeiden mukaisesti.

7



SVENSKA

Endast radioapparater med brun (BN) ledning för reostatfunktion.

☐ Ledningsmattans bruna (BN) ledning ansluts till den bruna (BN) ledningen för instrumentbelysningen med scotchlock bakom relagepanelen.

ENGLISH

Only radio sets with brown (BN) cable for rheostat function.

☐ The brown (BN) cable from the cable harness is connected to brown (BN) cable for instrument light behind the center panel. Use scotch-lock connector.

DEUTSCH

Nur Radiogeräte mit brauner (BN) Leitung fü die Rheostatfunktion.

☐ Das braune (BN) Kabel des Kabelbaums wird zum braunen (BN) Kabel für die Instrumentenbeleuchtung mit Scotch-Lock hinter der Regulierungsverkleidung angeschlossen.

FRANÇAIS

Seulement pour les appareils radio avec un fil brun (BN) pour le fonctionnement du rhéostat.

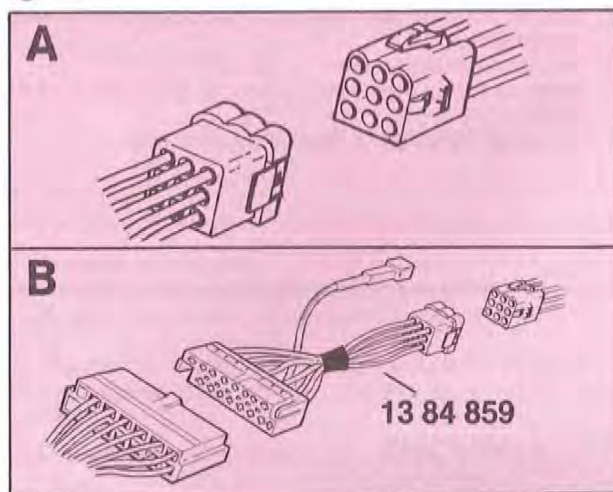
☐ Brancher le fil brun (BN) du faisceau de câble au fil brun (BN) pour l'éclairage d'instruments à l'aide d'un bloc de connexion scotch-lock, derriére le panneau de commande.

SUOMI

Vain radiolaitteisa, joissa on ruskea (BN) johdin säätövastusta varten.

☐ Johdinnipun ruskeaa (BN) johdin liitetään mittarivalaistuksen ruskeaan (BN) johtimeen säädinpaneelin takana sivuliittimellä.

8



SVENSKA

RADIOAPPARATER MED 9-POLIGT KONTAKTSTYCKE

☐ Anslut till bilens 9-poliga kontaktstycke enl. fig. A

RADIOAPPARATER MED 14-POLIGT KONTAKTSTYCKE

☐ Sätt dit adapter art. nr 13 84 859 mellan radions 14-poliga och bilens 9-poliga kontaktstycke enl. fig. B

ENGLISH

RADIO SETS WITH 9-WAY CONNECTOR

☐ Connect to the car's 9-way connector as per sketch A.

RADIO SETS WITH 14-WAY CONNECTOR

☐ Fit adapter p/n 13 84 859 between radio 14-way connector and 9-way connector in car a per sketch B.

DEUTSCH

RADIOGERÄTE MIT 9-POLIGEM STECKER

☐ An den 9-poligen Stecker des Fahrzeugs, gemäß Abb. A anschließen.

RADIOGERÄTE MIT 14-POLIGEM STECKER

☐ Zwischen dem 14-poligen Stecker des Radios und dem 9-poligen Stecker des Fahrzeugs einen Adapter, Art. Nr. 13 84 859 gemäß Abbildung B anbringen.

FRANÇAIS

APPAREILS RADIO AVEC BLOC DE CONNEXION A 9 BORNES

☐ Brancher au bloc de connexion à 9 bornes du véhicule comme le montre la figure A.

APPAREILS RADIO AVEC BLOC DE CONNEXION A 14 BORNES

☐ Monter un adapteur de réf. 13 84 859 entre le bloc de connexion à 14 bornes et le bloc de connexion à 9 bornes du véhicule comme le montre la figure B.

SUOMI

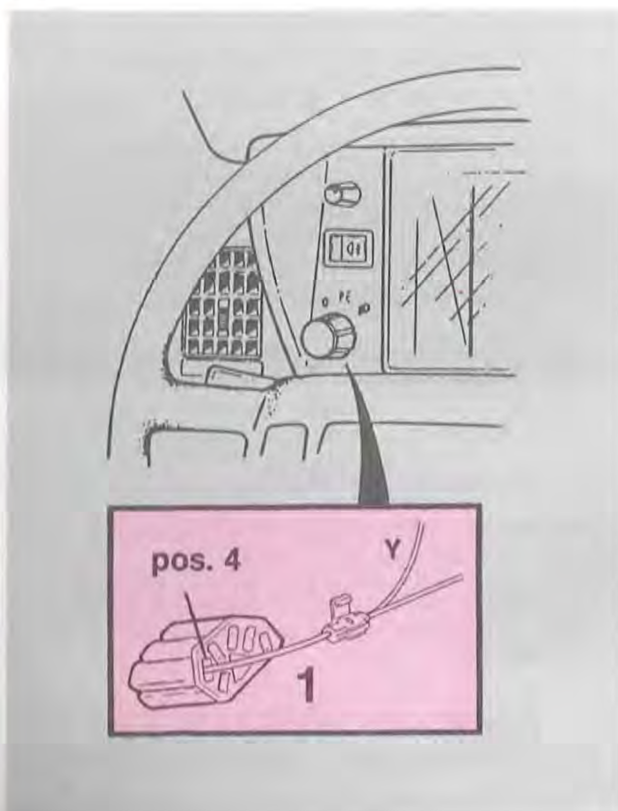
RADIOLAITTEISSA JOISSA ON 9-NAPAINEN LIITOSKAPPALE

☐ Liittäkää auton 9-napaiseen liitoskappaleeseen kuva A mukaisesti.

RADIOLAITTEISSA, JOISSA ON 14-NAPAINEN LIITOSKAPPALE

☐ Asentakaa sovitusosa n:o 13 84 859 radio 14-napaisen ja auton 9-napaisen liitoskappaleen välille, kutne kuvassa B.

9



—— SVENSKA ——

- ☐ Drag den gula (Y) ledningen från radion till ljusomkopplaren. Om adapten 13 84 859 är monterad (se föregående punkt) ansluts den gula (Y) ledningen till den gul/vita (Y/W) på adapten och dras till ljusomkopplaren.
- ☐ Lossa kontaktstycket (1) från ljusomkopplaren.
- ☐ Lokalisera ledningen för halvljuset, pos. 4 i kontaktstycket.
- ☐ Anslut den gula (Y) ledningen med en scotch-lock.

—— ENGLISH ——

- ☐ Route the yellow (Y) cable from the radio to the light switch. If adapter 13 84 859 is installed (see previous point) the yellow (Y) cable is connected to the yellow/white (Y/W) cable from the adapter and routed to the light switch.
- ☐ Remove the connector (1) from the light switch.
- ☐ Locate the dipped beam cable, pos. 4 in connector.
- ☐ Connect the yellow (Y) cable with a scotch-lock.

—— DEUTSCH ——

- ☐ Die gelbe (Y) Leitung vom Radio zum Lichtumschalter ziehen. Ist der Adapter, Art. Nr. 13 84 859 montiert (siehe vorhergehender Punkt) wird die gelbe (Y) Leitung an die gelb/weiße (Y/W) Leitung des Adapters angeschlossen und zum Lichtumschalter gezogen.
- ☐ Den Stecker (1) vom Lichtumschalter lösen.
- ☐ Die Leitung für das Abblendlicht, Pos. 4 im Stecker ausfindig machen.
- ☐ Die gelbe (Y) Leitung mit einem Scotch-lock anschließen.

—— FRANÇAIS ——

- ☐ Faire passer le fil jaune (Y) venant de la radio au commutateur de feux. Si l'adapteur 13 84 859 est monté (voir le point précédent) brancher le fil jaune (Y) au fil jaune/blanc (Y/W) sur l'adapteur et l'amener au commutateur de feux.
- ☐ Débrancher le bloc de connexion (1) du commutateur de feux.
- ☐ Localiser le fil de codes, rep. 4 dans le bloc de connexion.
- ☐ Brancher le fil jaune (Y) avec un bloc "scotch-lock".

—— SUOMI ——

- ☐ Vetäkää keltainen (Y) johden radiosta valokytkimeen. Jos sovitusosa n:o 13 84 859 on asennettu (ks. edellisestä kohdasta), liitetään keltainen (Y) johdin sovitusosan kelta/valkoiseen (Y/W) johtimeen ja vedetään valokytkimeen.
- ☐ Irrottakaa liitoskappale (1) valokytkimestä.
- ☐ Ottakaa lähivalojen johdin esiin liitoskappaleen kohdasta 4.
- ☐ Liittäkää keltainen (Y) johdin sivuliittimellä.

10

—— SVENSKA ——

- ☐ Anslut elledningar enligt kopplingsschema. Anslut antennen.

—— ENGLISH ——

- ☐ Connect as per wiring diagram. Connect the antenna cable.

—— DEUTSCH ——

- ☐ Die elektrischen Leitungen gemäß Schaltplan anschließen. Die Antenne anschließen.

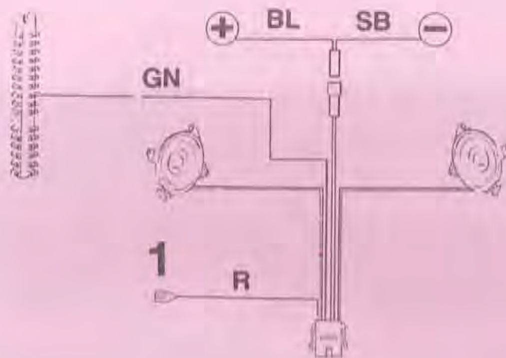
—— FRANÇAIS ——

- ☐ Brancher les fils électriques suivant le schéma de cáblage. Brancher l'antenne.

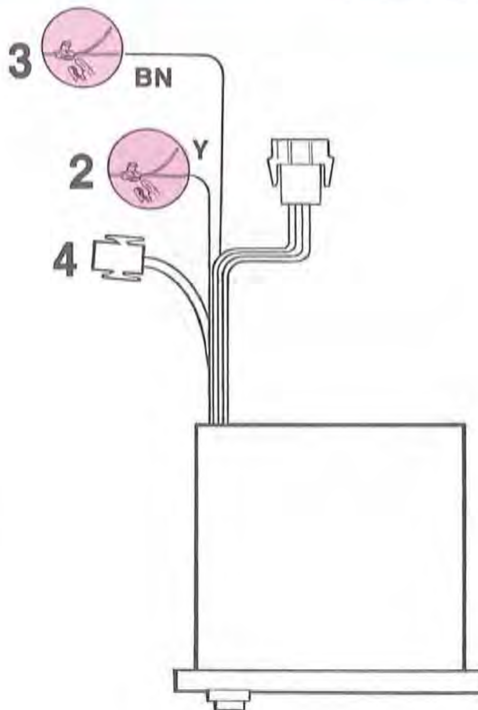
—— SUOMI ——

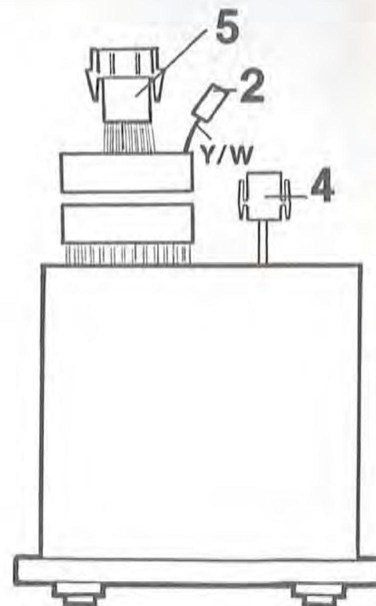
- ☐ Liitäkää sähköjohdot kytkentäkaavan mukaan. Liitäkää antenni.

11



Befintlig ledningmatta i vagn
Car cable harness
Befindlicher Leitungsstrang im Fahrzeug
Faisceau de cables existant dans le vehicule
Autossa valmiina oleva johdinsarja.





SVENSKA

1 - Avsedd för elantenn.
2 - Anslutes till ljusomkopplare (dimmerfunktion).
3 - Anslutes till reostat (alla apparater har inte denna funktion).
4 - Avsedd för fotmanövrerad frekvenssökare (tillbehör).
5 - Ledningsadapter mellan 14-poligt och 9-poligt kontaktstycke.

ENGLISH

1 - For power antenna.
2 - Is connected to light switch (dimmer function).
3 - Is connected to rheostat (not all radio sets have this function).
4 - For remote frequency search (option).
5 - Adapter between 14-way and 9-way connectors.

DEUTSCH

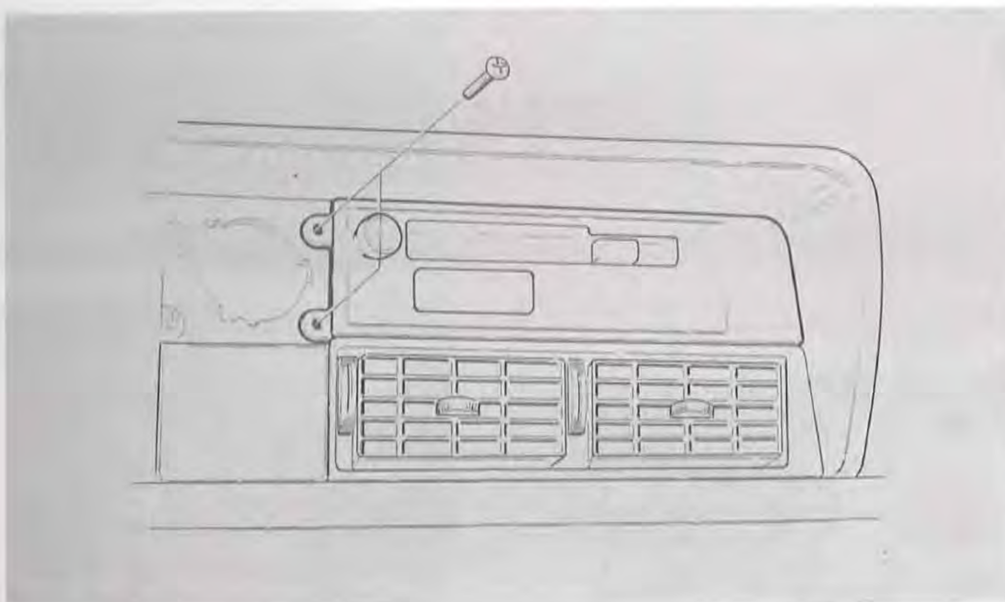
1 - Für elektrische Antenne.
2 - Wird an den Lichtumschalter (Dimmerfunktion) angeschlossen.
3 - Wird an Rheostat angeschlossen (nicht alle Geräte besitzen diese Funktion).
4 - Für fußgesteuerten Frequenzucher (Zubehör).
5 - Leitungsadapter zwischen dem 14-poligen und dem 9-poligen Stecker.

FRANÇAIS

1 - Pour l'antenne électrique.
2 - Brancher au commutateur de feux (antibrouillards).
3 - Brancher au rhéostat (tous les appareils ne possédent pas cette fonction).
4 - Pour une recherche de fréquence commandée au pied (accessoire)
5 - Adapteur entre bloc de connexion à 14 bornes et bloc de connexion à 9 bornes.

SUOMI

1 - Sähköantennia varten.
2 - Liitetään valokytkimeen (himmennnystoiminto)
3 - Liitetään säätövastukseen (kaikissa laitteissa ei ole tätä toimintoa).
4 - Poljettavaa taajuuskytkintä varten (lisävaruste).
5 - Johtimen sovitusosa 14-napaisen ja 9-napaisen liitoskappaleen välille.



SVENSKA

- Montering underlättas om högtalargallret på ovansidan instrumentbrädan tas bort.
- Skjut in radion i facket och skruva fast.
- **OBS! Gäller vagnar med CU-värme**
  En plastskiva, art. nr. 13 62 687, skall monteras under radion för att förhindra att radion skaver mot värmarpaketet.
  Skjut in radion snett, samtidigt som den trycks nedåt. Skruva fast.

ENGLISH

- The installation is simplified if the loadspeaker grille on top of the dashboard is removed.
- Push the radio into the compartment. Fit the screws.
- **NOTE! Cars with CU-heater only**
  A plastic board, p/n 13 62 687, must be installed under the radio to prevent it from wearing against the heater unit.
  Push in the radio and press it down at the same time. Fit the screws.

DEUTSCH

- Der Einbau wird erleichtert, wenn das Lautsprechergitter auf der Instrumentenverkleidung entfernt wird.
- Das Radio in das Fach einschieben und festschrauben.
- **ACHTUNG! Gilt für Fahrzeuge mit CU-Heizung**
  Eine Plastikscheibe, Teile-nr 13 62 687, soll unter das Radio montiert werden, damit das Radio nicht am Heizpaket anliegt.
  Das Radio schräg einschieben, dabei gleichzeitig das Radio nach unten drücken.
  Festschrauben.

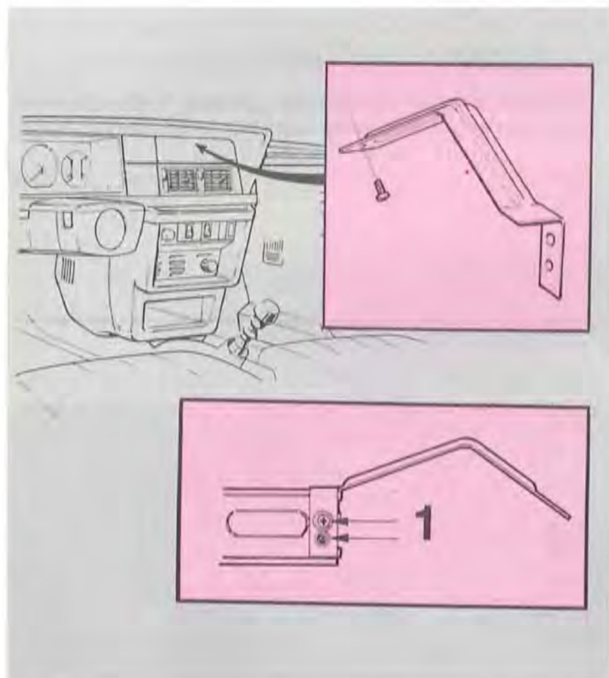
FRANÇAIS

- Le montage est facilité si la grille du haut-parleur, sur la face supérieure du tableau de bord, est enlevée.
- Enfoncer la radio dans le compartiment et la visser en place.
- **ATTENTION! pour les véhicules avec chauffage CU**
  Une plaque en plastique, no. de réf. 13 62 687, doit étre montée sous la radio pour éviter que la radio ne vienne toucher l'ensemble de chauffage.
  Enfoncer la radio obliquement tout en la repoussant vers le bas.
  Visser en place.

SUOMI

- Asennuksen helpottamiseksi otetaan kojelaudan päällipuolella oleva kaiutinsäleikkö pois.
- Työnnä radio lokeroon ja kiinnitä se ruuveilla.
- **HUOM! Koskee autoja, joissa on CU-lämmitin**
  Radion alle on asennettava muovilevy, joka estää radiota hankaamasta lämmitinlaitteistoon, osa.nr 13 62 687.
  Työnnä radio sisään vinosti, samalla kun sitä painetaan alaspäin.
  Kiinnitä ruuveilla.

13



SVENSKA

- ☐ Montera stödkonsolen i nedre skruv för höger torkar-arm samt i radion.
  OBS! Konsolen skall ligga **ÖVER** torkararmen.
- ☐ Kontrollera att torkararmen ej går mot konsolen.

ENGLISH

- ☐ Fit the bracket to the lower attachment screw for the right wiper arm and to the radio.
  NOTE! The bracket shall run **OVER** the wiper rod.
- ☐ Make sure the wiper rod does not touch the bracket.

DEUTSCH

- ☐ Die Stützkonsole in die untere Schraube des rechten Wischerarms sowie im Radio montieren.
  ACHTUNG! Die Konsole soll **ÜBER** dem Wischerarm liegen.
- ☐ Kontrollieren daß der Wischerarm die Konsole nicht berührt.

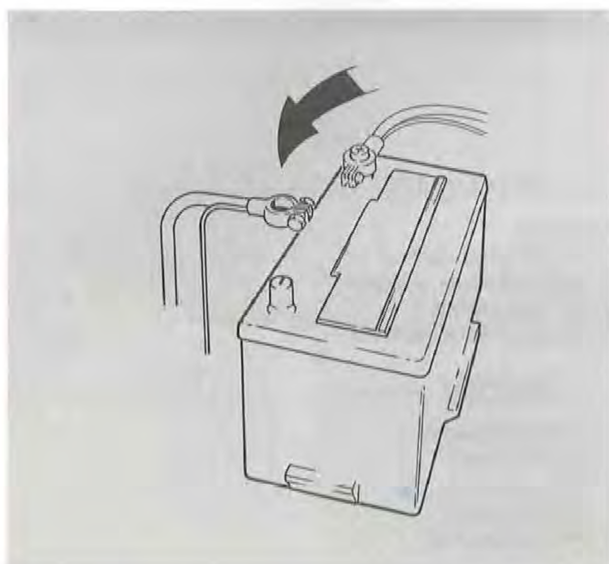
FRANÇAIS

- ☐ Monter la console d'appui dans la vis inférieure pour le bras droit d'essuie-glace ainsi que dans la radio.
  ATTENTION! la console devra se trouver **AU-DESSUS** du bras d'essuie-glace.
- ☐ Verifier que le bras d'essuie-glace ne touche pas la console.

SUOMI

- ☐ Asenna tukikannatin oikean pyyhinvarren alaruuviin sekä radioon.
  HUOM! kannatin on asennettava pyyhinvarren **PÄÄL-LE**
- ☐ Tarkista, että pyyhinvarsi ei hankaa kannattimeen.

14



SVENSKA

- ☐ Sätt tillbaks batteriets minuskabel.

ENGLISH

- ☐ Reconnect the battery terminal.

DEUTSCH

- ☐ Das Minuskabel der Batterie wieder anschliessen.

FRANÇAIS

- ☐ Rebrancher le câble négatif de la batterie.

SUOMI

- ☐ Asenna akun miinusjohto.

15

SVENSKA

- ☐ Dra ut antennen helt. Sätt på radion och kontrollera funktionen enligt instruktionsboken.

ENGLISH

- ☐ Pull out the antenna fully. Turn on the radio and check the function (see Owner's Manual).

DEUTSCH

- ☐ Die Antenne ganz ausziehen. Das Radio anschalten und die Funktion gemäß Betriebsanleitung überprüfen.

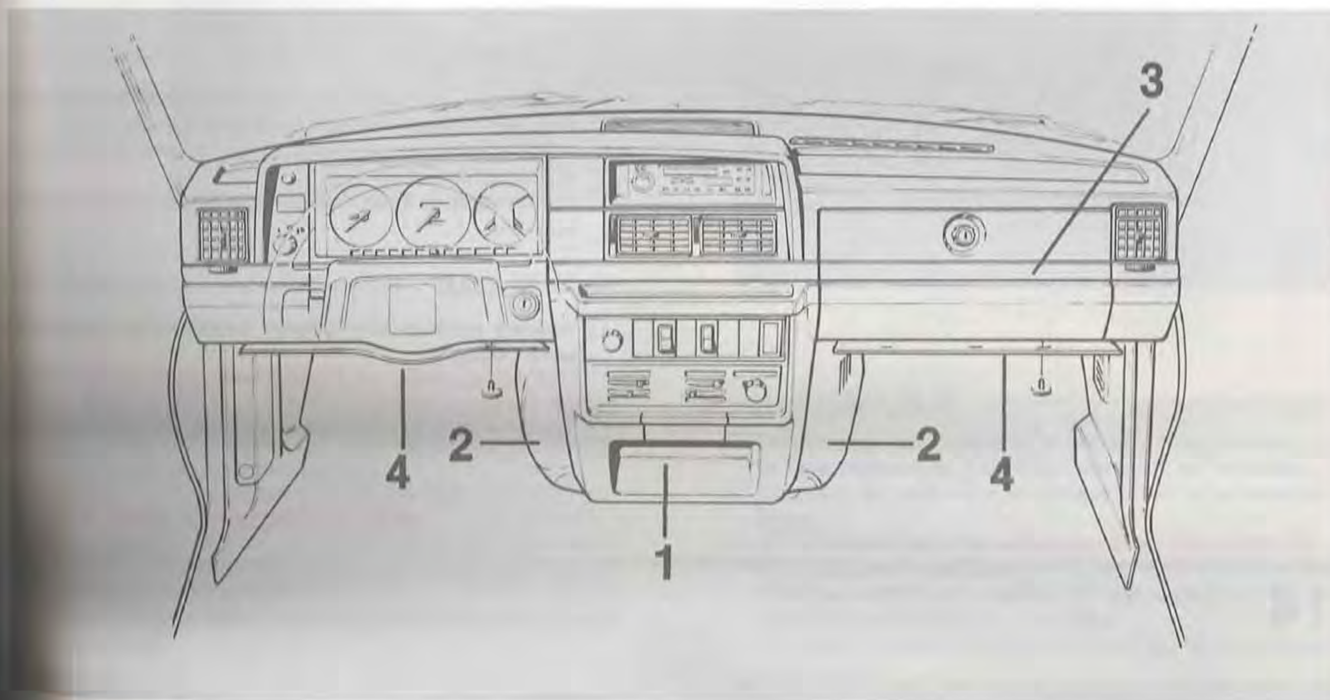
FRANÇAIS

- ☐ Déplier entièrement l'antenne. Mettre la radio en marche et vérifier le fonctionnement suivant le manuel d'instructions.

SUOMI

- ☐ Vetäkää antenni täyteen pituuteensa. Kytkekää radio toimintaan ja tarkistakaa toiminta ohjekirjan mukaan.

16



SVENSKA

Sätt tillbaka:
1 - mittpanelen
2 - sidopaneler
3 - handsfacket
4 - isolerpaneler

ENGLISH

Reinstall:
1 - center panel
2 - side panels
3 - glove compartment
4 - insulating panels

DEUTSCH

Wieder anbringen:
1 - Mittenverkleidung
2 - Seitenverkleidungen
3 - Handschuhfach
4 - Isolierverkleidungen

FRANÇAIS

Remettre:
1 - le panneau central
2 - les panneaux latéraux
3 - le vide-poches
4 - les panneaux isolants

SUOMI

Laittakaa takaisin:
1 - keskipaneeli
2 - sivupaneelit
3 - käsinelokero
4 - eristyspaneelit